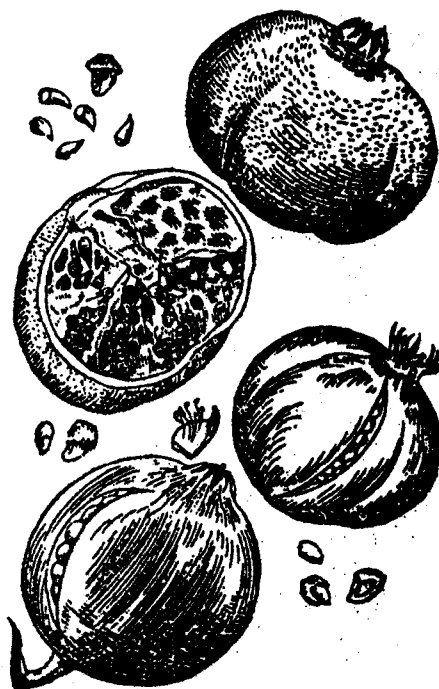


Známý *Herbář* italského lékaře Pietra A. Mattioliho (lat. Matthiolus) poprvé přeložil do češtiny a přepracoval Tadeáš Hájek z Hájku r. 1562. Ukázka představuje dvě strany novějšího překladu A. Hubera a Daniela Adama z Velešlavina, vydaného r. 1596.

## Granátových aneb Zrnatých Gablíků. Kap. LXXIII.

Granátová Jablon. Malus Punica.  
1. Květ domácího Granátu. 1. Citinus.  
2. Planého aneb Lesního. 2. Balauštium.

Granátová Gablka. Mala Punica.



**G**rom Granátového Gablka neroste vysoko. Listi jeho velmi se připodobňují Olivovému aneb Myrtovému listi / gest vzte, tlusté, štkově, zelené / má žilky červené / a visí na červené stopce. Prantí heblé a bodlavé. Kvití barvy různé / stoji otevřené jako široký Kossičet, a vůkol jako hvězda zstříhaný / z něhož vycházejí listkové tency / barvy červené, jako Sfarlat, aneb jako Vlčí mák / v prostředku má galasy zrnka na vláskénicku tenkém, jako při Káži. Po květu vystytají se okrahlá Gablka / Káry zevnitř načervenale, a vnitř žluté / kteráž mnohými červenými, hranatými, vodnatými tvrdými zrnky, mezy mázdějkami žlutými, jako něgakými přisradkami rozdělenými, gsau nasazená a naplněná / od nichž y gměna dostávají. Gměnují se také Mala Punica a Pœnis, to gest od Kartaginenských / v nichž neyspanilejší rostau. Zevnitř aneb svrchňj Kára tohoto stromu gest popelatá / vnitřnj dřevnatost žlutá.

**Mišto, kberoste.**

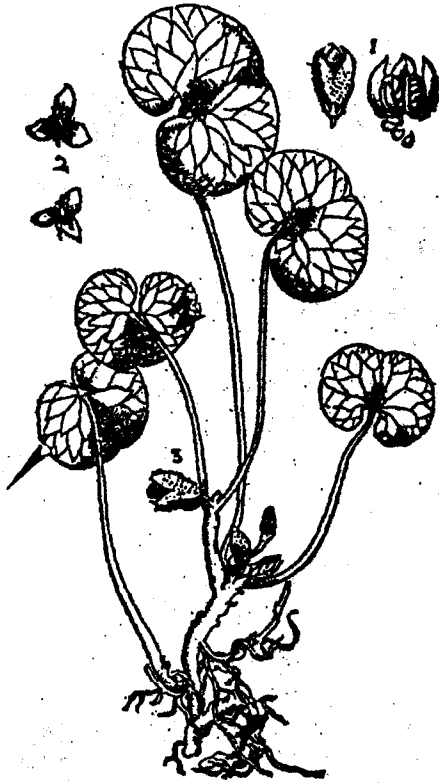
**A** Toto rozkossné a spanilé Owoce neroste, než toliko w hortých Kraginách / jako we Wlašich a ginych podobných : Několik w některých místech Germaniz, jako y v nás w Czechách zde w Praze, a w zahradě Jeho Mil: Cysářské roste / ale to se stává stře zvláštnj pilnosti a opatrování. Nebo w zymě nad Stromy musěj Baudy vystawěti: nic méně wssak negsau tak podařila / jako w přespólnjch hortých Kraginách.

# D Kopytníku. Kap. IX.

Kopytník.  
1. Semeno.  
2. Otevřený květ.  
3. Zavřený květ.

Asarum.  
1. Semen.  
2. Flos apertus.  
3. Flos clausus.

Druhý Kopytník. Asarina.



## Spůsob.

**K**opytník gest Bylina, kterauz některý Lesnj Spiskau nazývají. Listj nese k hrstiice podobně / wssak okrauhlegssj a měkčegssj. Kwytj má brnátne, Blnowým Puppením podobně / kterěžhned od kořene mezy Listjm vychází / a wssj na obdeaužné a tenké stopce / wonné, a na pohleděm pěkné. Dprostřed toho Puppeny wnitř roste hranaté Semeno, winným zrnám nápodobně / Prantel má hranatý a měký / Kořenj množstw tenkého, sukowateho a sklřwaného, rovně gačo Pey / než gest subtylněgssj / wonné a chuti kausgwé.  
\* W Sswencarjch na Horách, v Paustenka řecenjch, nad obyčejný, glnj wěssj a wonněgssj Kopytník se nachází.\*

## Mjsto, kde roste.

A Koste w mjstech stinných a wyprahlých / zwláště při wssich, w chrastinách a w Lesých.

## Čas, kdy se kopati má.

A Kwetne dwakrát do Roča / gednau z Gara a podrubé na Podzym. Má se kopati a zbirati mezy Matkama Božjma, to gest od patnáctého dne Serpna, až do osmého dne Žářj.

## Přirozenj, mocj a skutkowé.

A Kopytník gest přirozenj horkého na druhém, a suchého na třetjm stupni / zwláště pak Kořen geho / kteréhož se také neywice vjwá.